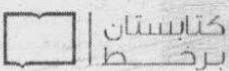


ملت، دولت و اقتصاد: مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما

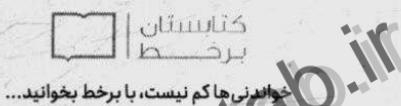
لودویگ فون میزس

ترجمه‌ی مهرپویا علا



• سرشناسه: فون میزس، لودویگ، ۱۸۸۱ - ۱۹۷۳م. • عنوان و نام پدیدآور: ملت، دولت و اقتصاد: مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما / لودویگ فون میزس؛ ترجمه‌ی مهریویا علا؛ ویراستار احسان عزیزی. • مشخصات نشر: تهران، کتابستان برخط، ۱۴۰۳. • مشخصات ظاهربی: ۲۸۴ ص، ۵/۱۳۰ س.م. • شابک: ۹۷۸ ۶۳۳ ۹۱۸۵۴ ۵ ۲ • وضعیت فهرست‌نوبیسی: فیبا - یادداشت، عنوان اصلی: "Nation, staat, und wirtschaft" - کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Nation, state, and economy : contributions to the politics and history of our time" به فارسی برگردان شده است. • عنوان دیگر: مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما. • Economic ۱۹۱۸-۱۹۱۴ World War. • موضوع: جنگ جهانی اول، ۱۹۱۴-۱۹۱۸م. -- جنبه‌های اقتصادی. سیاست اقتصادی. موضوع: آلمان - اوضاع اقتصادی - ۱۹۴۵-۱۹۱۸ شناسه افزوده: علا، مهریویا، ۱۳۷۰م. مترجم: رده‌بندی کنگره: HC۵۶. رده‌بندی دیوی: ۹۰۶۱/۹۳۳. • شماره کتاب‌شناسی ملی: ۹۸۵۳۷۱

• تمام حقوق چاپ و نشر این اثر محفوظ است.
کتابستان برخط: ناشر تخصصی روان‌کاوی و علوم اجتماعی



خواهند ها کم نیست، با برخط بخوانید...

ملت، دولت و اقتصاد:

مشارکت‌هایی در سیاست و تاریخ روزگار ما

چاپ اول: ۱۴۰۳ نسخه

لودویگ فون میزس

شابک: ۹۷۸ ۶۳۳ ۹۱۸۵۴ ۵ ۲

ترجمه‌ی مهریویا علا

قیمت: ۱۳۰۰۰۰ تومان

ویراستار: احسان عزیزی

انتشارات کتابستان برخط

مدیر هنری: اونیش امین الهی

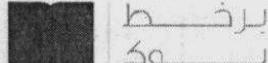
barkhatbook.com

طرح جلد و گرافیک: محسن زینالی

چاپ گیلان

تهران، خیابان مطهری، میرزا شیرازی، کوچه‌ی عرفان، پ. ۹، واحد ۱

دفتر نشر: ۰۵۱۸۸۵۰۱۳۰۵



BARKHATBOOK.COM

Instagram/Telegram: @Barkhatbook

فهرست مطالب

مقدمه‌ی مترجم فارسی / ۵

مقدمه‌ی مترجم انگلیسی / ۱۱

پی‌نوشت‌های مقدمه‌ی مترجم انگلیسی / ۲۰

دیباچه‌ی نویسنده / ۲۱

مقدمه / ۳۳

پی‌نوشت‌های مقدمه / ۳۹

ملت و دولت / ۴۱

الف. ملت و ملیت / ۴۱

۱. ملت به مثابه اجتماع سخنوران / ۴۱

۲. گویش و زبان استاندارد / ۵۳

۳. دگرگونی‌های ملی / ۶۰

ب. اصل ملی در سیاست / ۶۳

۱. ملی‌گرایی لیبرال یا صلح‌جویانه / ۶۳

۲. ملی‌گرایی نظامی گرا یا امپریالیستی / ۷۳

آ. مسئله‌ی ملیت در قلمروهای با جمیعت‌های مختلف / ۷۳

ب. مسئله‌ی مهاجرت و ملی‌گرایی / ۹۲

پ. ریشه‌های امپریالیسم / ۱۱۴

ت. صلح طلبی / ۱۲۳

۳. درباره‌ی تاریخ دموکراسی آلمانی / ۱۳۵

آ. پروس / ۱۳۵

ب. اتریش / ۱۴۵

پی‌نوشت‌های ملت و دولت / ۱۷۲

جنگ و اقتصاد / ۱۸۱

۱. موقعیت اقتصادی قدرت‌های مرکز در جنگ / ۱۸۱

۲. سوسیالیسم جنگی / ۱۸۹

۳. خودکفایی و ذخیره‌سازی / ۱۹۵

۴. هزینه‌های جنگ اقتصادی و تورم / ۲۰۰

۵. پوشش دادن هزینه‌های جنگی دولت / ۲۱۴

۶. سوسیالیسم جنگی و سوسیالیسم واقعی / ۲۲۲

پی‌نوشت‌های جنگ و اقتصاد / ۲۲۸

سوسیالیسم و امپریالیسم / ۲۳۳

۱. سوسیالیسم و مخالفان آن / ۲۳۳

۲. سوسیالیسم و آرمان شهر / ۲۳۹

۳. سوسیالیسم تمکنگرا و سندیکالیسم / ۲۵۱

۴. امپریالیسم سوسیالیستی / ۲۶۰

پی‌نوشت‌های سوسیالیسم و امپریالیسم / ۲۶۸

ملاحظات پایانی / ۲۷۳

پی‌نوشت‌های ملاحظات پایانی / ۲۸۴

مقدمه‌ی مترجم فارسی

اثر حاضر دومین کتاب لودویگ فون میزس^۱ است که آن را کمتر از یک سال پس از پایان جنگ جهانی اول به زبان آلمانی نوشت. ترجمه‌ی فارسی کنونی از روی ترجمه‌ی انگلیسی اثر انجام شده است.^۲

چنان‌که للاند پیگر (۱۹۲۴-۱۹۱۸) مترجم انگلیسی اثر، در ابتدای مقدمه‌ای که بر ترجمه‌اش از کتاب نوشته اشاره کرده است، میزس مذکون کتاب مسائلی را به بحث می‌گذارد که درک بخشی از آن‌ها نیازمند قدری آگاهی از پیش‌زمینه‌ی تاریخی است. آگاهی که نویسنده با توجه به زمان و مکان نوشته شدن کتاب وجود آن را در مخاطبان هم می‌یعن خود فرض گرفته بود. یگر این پیش‌زمینه‌ی تاریخی را در مقدمه‌ی خود به دست داده است، از این‌روی پیشنهاد می‌شود که پیش از آغاز مطالعه‌ی خود کتاب مقدمه‌ی مترجم انگلیسی نیز خوانده شود.

اما موضوعی که در اینجا قصد پرداختن به آن را داریم انگیزه‌ی گزینش این اثر برای ترجمه است. چرا باید اثربرای ترجمه گزینش شود که بیش از یک صد سال از زمان نوشته شدن آن می‌گذرد؟ آیا مناسب‌تر نمی‌بود که از میان آثار فراوانی که در سال‌های اخیر توسط نویسنده‌گان معاصر و دانشگاهی در موضوع مشابه نوشته

1. Ludwig von Mises

2. Mises, Ludwig von. ۱۹۱۹. *Nation, State and Economy: Contributions to the Politics and History of Our Time*. Translated From German by Leland B. Yeager. ۱۹۸۷. Liberty Fund.

همراه با هر اندیشمند لیبرال دیگری بر روی این دیدگاه تأکید می‌ورزد که اگر فرد با رجوع به عقل خود منفعت شخصی خوبیش را در نظر بگیرد، هیچ تعارض و ناهمانگی میان این منفعت و منفعت دیگر انسان‌ها و منفعت جامعه به طورکلی وجود ندارد. برعکس، دنبال کردن نفع شخصی توسط هر انسانی در چهارچوب یک همکاری (مبادله‌ی) صلح‌آمیز و داوطلبانه سرچشممه‌ی ابتکار و خلاقیت است. دستاوردهای تمدن بشری را با همین همکاری‌های داوطلبانه‌ی میان انسان‌ها و ابتکارهای ناشی از پیگیری صلح‌آمیز نفع شخصی می‌توان توضیح داد. تضمین تداوم ماهیت صلح‌آمیز و داوطلبانه‌ی این همکاری‌ها کارکردی است که نویسنده برای دولت قائل است. اتفاقاً هرج و مرچ زمانی پدیدار می‌شود که دولت با بر عهده گرفتن مسئولیت‌هایی فراتر از کارکرد خود، توان انجام درست همان کارکرد را هم از دست می‌دهد. در جامعه‌ای که تمام راه‌ها به دولت ختم می‌شوند، به دست گرفتن دموکستگاه دولته معادل به دست گرفتن همه چیز می‌شود و همین نکته خود عامل سیاسی شدن تمامی امور تشید کشمکش‌های سیاسی و درنهایت بی‌ثباتی اجتماعی و سیاسی خواهد شد. این توضیحی است که نویسنده برای مشکلات اروپای مرکزی در اواسط سده‌ی نوزدهم میلادی عنان در گرفتن جنگ جهانی اول ارائه می‌دهد.

تفاوتبه ندارد که در گفتار سیاسی روزمره، دولت‌گرایی ردای چپ‌گرایی و سوسیالیسم به تن داشته باشد یا راست‌گرایی و محافظه‌کاری یا حتی عنوان‌های دیگری به جز این‌ها. همان‌گونه که نویسنده در این کتاب توضیح می‌دهد، در آلمان از مدت‌ها پیش از آن که سوسیالیسم به جریانی نیرومند و فراگیر بدل گردد، تا آن‌که سرانجام پس از جنگ جهانی به قدرت برسد، اندیشه‌ها و مکاتب فکری دولت‌گرا در آلمان/پروس همواره دست بالا را داشتند و از سوی زمین داران محافظه‌کار پشتیبانی می‌شدند. از مکتب تاریخی اقتصاد آلمان می‌توان به عنوان نمونه نام برد. اقتصاددانان این مکتب که داعیه‌ی سوسیالیسم هم نداشتند، به رد مفروضات بنیادین اقتصاد کلاسیک رایج در انگلستان، ترویج سیاست صنعتی سازی از بالا و تجویز مداخلات بیشتر از سوی دولت پروس و سپس امپراتوری آلمان می‌پرداختند.